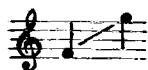


УТРЕННЯЯ СЕРЕНАДА

У. ШЕКСПИР (из пьесы „Цимбелин“)

STÄNDCHEN

W. SHAKESPEARE (aus „Cymbelin“)



Перевод на немецкий А.В. Шлегеля

Deutsch von A.W. Schlegel

Перевод Ф. Берга*

Allegretto



слышь! Как жав - ро - нок по - ет! Про - сну - ла - ся за - ря. И
 - я - ли звез - ды до ут - ра и сон твой бе - рег - ли; о -
 horch! Die Lerch im Ä - ther - blau; und Phö - bus, neu er - weckt, trinkt
 schon die lie - be gan - ze Nacht der Ster - ne lich - tes Heer hoch



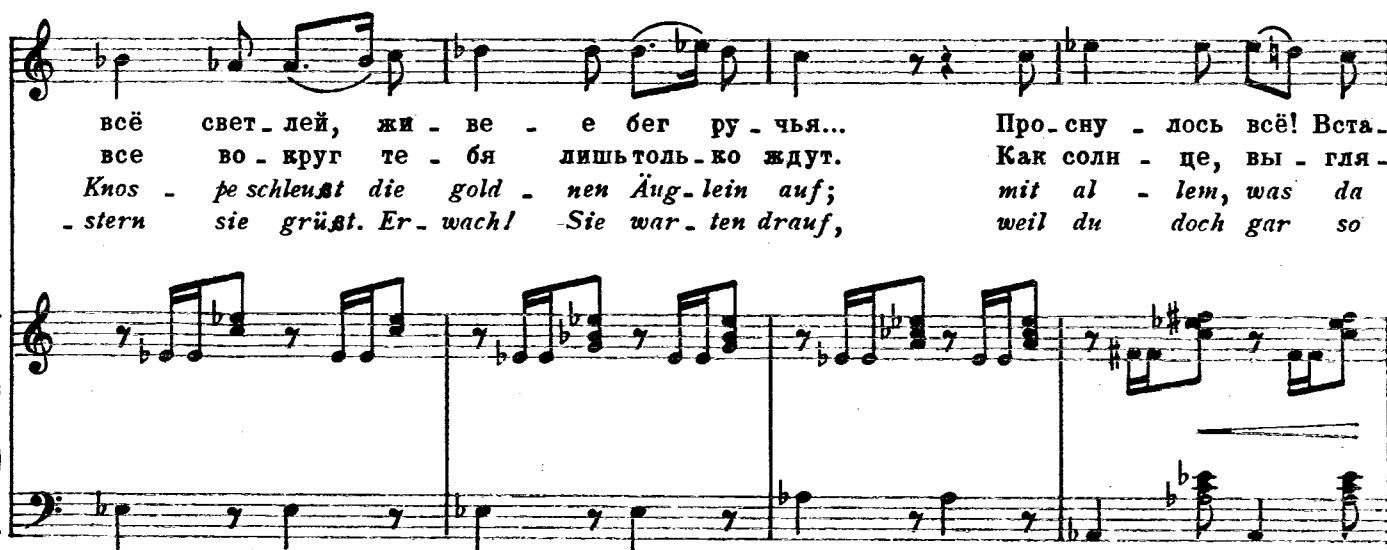
встре - тит ро - за дня вос - ход, ал - ма - за - ми го - ря, ал -
 - ни уй - дут - вста - вай, по - ра, у - лыб - ку им по - шли, у -
 sei - ne Ros - se mit dem Tau, der Blu - men - kel - che deckt, der
 ü - ber dir im Wech - sel wacht, so hof - fen sie noch mehr, so



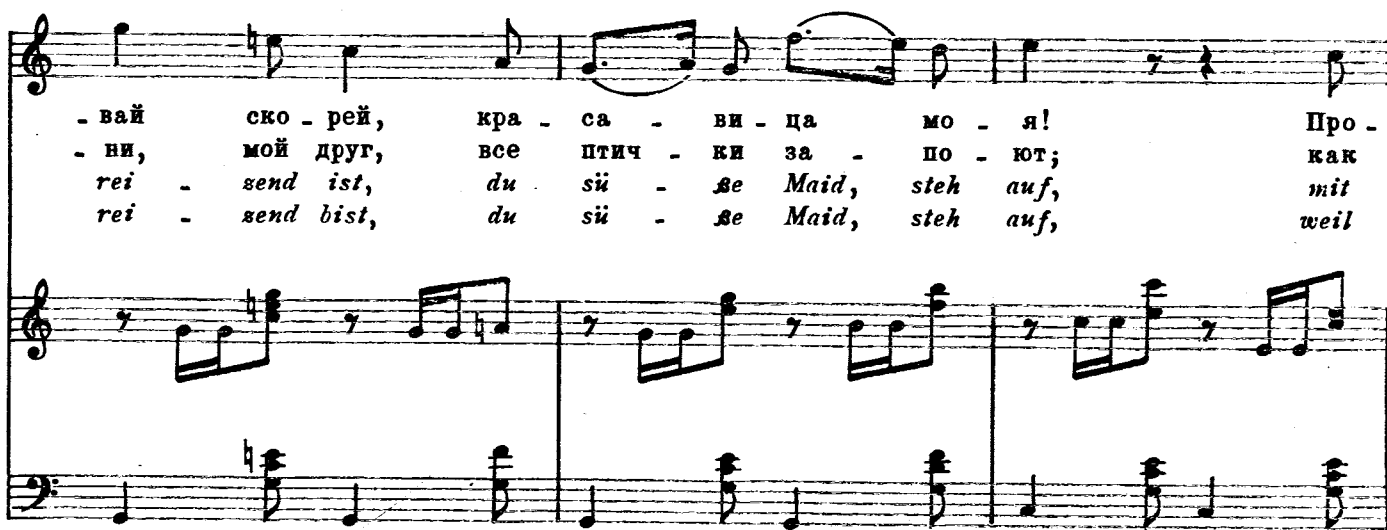
* Эквиритмическая редакция



- ма - за - ми го - ря. Хол - мы и до - лы
 - лыб - ку им по - шли! Про - снул - ся мир, и
Blü - men - kel - che deckt; der Rin - gel - bli - me
hof - fen sie noch mehr, das auch dein Au - gen -



всё свет - лей, жи - ве - е бер ру - чья... Про - сну - лось всё! Вста -
 все во - круг те - бя лишь толь - ко ждут. Как солн - це, вы - гля -
Knos - pe schließt die gold - nen Äug - lein auf; mit al - lem, was da
- stern sie grüßt. Er - wach! Sie war - ten drauf, weil du doch gar so



- вай ско - рей, кра - са - ви - ца мо - я! Про -
 - ни, мой друг, все птич - ки за - по - ют; как
rei - send ist, du sü - ße Maid, steh auf, mit
rei - send bist, du sü - ße Maid, steh auf, weil

- сну - лось всё! Вста - вай ско - рей, кра - са - ви - ца мо -
 солн - це, вы - гля - ни, мой друг, все птич - ки за - по -
al - lem, was da rei - xend ist, du sü - ße Maid, steh
du doch gar so rei - xend bist, du sü - ße Maid, steh

f я! Вста - вай ско - рей, кра -
 ют! Вста - вай, вста - вай, кра -
auf, steh auf, steh auf, du
auf, steh auf, steh auf, du

p - са - ви - ца мо - я! Вста - вай ско -
 - са - ви - ца мо - я! Вста - вай, вста -
sü - ße Maid, steh auf, steh auf, steh
sü - ße Maid, steh auf, steh auf, steh

- рей, кра - са - ви - ца мо - я!
 - вай, кра - са - ви - ца мо - я!
auf, du sü - ße Maid, steh auf!
auf, du sü - ße Maid, steh auf!